

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Mardi, 15 avril 1919.

N^o 25.

Dienstag, 15. April 1919.

Arrêté grand-ducal du 15 avril 1919, ayant pour objet de proroger les facilités accordées par les arrêtés grand-ducaux des 11 décembre 1918, 9 janvier, 13 et 28 février et 11 mars 1919, sous le rapport de la circulation monétaire et du crédit civil et commercial.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Revu Nos arrêtés des 11 décembre 1918, 9 janvier, 13 et 28 février et 11 mars 1919, ayant pour objet d'accorder des facilités sous le rapport de la circulation monétaire et du crédit civil et commercial;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Les délais de paiement et sursis, accordés par les arrêtés précités des 11 décembre 1918, 9 janvier, 13 et 28 février et 11 mars 1919, sont prorogés jusqu'au 15 mai 1919 inclusivement.

La présente ne s'applique ni aux dettes envers

Großh. Beschluß vom 15. April 1919, wodurch die durch die Großh. Beschlüsse vom 11. Dezember 1918, 9. Januar, 13. und 28. Februar und 11. März 1919 bewilligten Erleichterungen hinsichtlich des Geldumlaufes sowie des Zivil- und Handelskredites hinausgehoben werden.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht Unserer Beschlüsse vom 11. Dezember 1918, 9. Januar, 13. und 28. Februar und 11. März 1919, wodurch Erleichterungen hinsichtlich des Geldumlaufes, sowie des Zivil- und Handelskredites bewilligt werden;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die durch die vorbezogenen Beschlüsse vom 11. Dezember 1918, 9. Januar, 13. und 28. Februar und 11. März 1919 bewilligten Zahlungsausschübe und Fristverlängerungen werden bis zum 15. Mai 1919 einschließlich verlängert.

Gegenwärtiger Beschluß ist weder auf Schul-

l'État ou les communes, ni à celles dont le montant en capital ne dépasse pas 1000 fr.

Toutefois les créanciers des établissements de banques indigènes et des notaires pourront, pendant le délai de prorogation, réclamer chacun la somme de 1000 fr. plus 15% du montant de leur avoir au-delà de cette somme.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*, et entrera en vigueur le jour même de sa publication.

Château de Berg, le 15 avril 1919.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

CHARLOTTE.

Arrêté du 10 avril 1919, portant abrogation des prix maxima du beurre.

LE GOUVERNEMENT EN CONSEIL:

Vu l'art. 1^{er} de la loi du 28 novembre 1914, concernant la fixation du prix maximum de vente de certains objets de première nécessité;

Vu l'arrêté grand-ducal du 10 avril 1919, concernant le régime du beurre et de certains produits laitiers;

Revu l'arrêté du 15 décembre 1917, concernant la fixation des prix du beurre;

Arrête:

Art. 1^{er}. L'arrêté du 15 décembre 1917 prévisé, concernant la fixation des prix du beurre, est abrogé.

Art. 2. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 10 avril 1919.

Les membres du Gouvernement,

E. REUTER.
N. WELTER.
A. LIESCH.
A. NEYENS.
A. COLLART.

den gegen den Staat und die Gemeinden, noch auf solche, deren Kapitalbetrag 1000 Fr. nicht übersteigt, anwendbar.

Jedoch können die Gläubiger der einheimischen Bankinstitute und der Notare während dieser Fristverlängerungen, ein jeder eine Summe von 1000 Fr. zuzüglich 15 % des darüber hinaus noch verbleibenden Guthabens fordern.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß wird ins „*Mémorial*“ eingerückt, und tritt mit dem Tage seiner Veröffentlichung in Kraft.

Schloß-Berg, den 15. April 1919.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. N e y e n s.

Charlotte.

Beschluß vom 10. April 1919, wodurch die Höchstpreise der Butter abgeschafft werden.

Die Regierung im Conseil;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. November 1914, betreffend Festsetzung von Höchstverkaufspreisen für Bedarfsgegenstände;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 10. April 1919, betreffend das Regim der Butter und gewisser Milchprodukte;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 15. Dezember 1917, betreffend Festsetzung der Butterpreise;

Beschließt:

Art. 1. Der vorerwähnte Beschluß vom 15. Dezember 1917, betreffend Festsetzung der Butterpreise, ist außer Kraft gesetzt.

Art. 2. Dieser Beschluß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im „*Mémorial*“ in Kraft.

Luxemburg, den 10. April 1919.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.
N. Welter.
A. Liesch.
A. Neyens.
A. Collart.

Avis. — Douanes.

Comme suite à l'avis du 18 mars 1919 (Mém. p. 281) les routes suivantes sont désignées comme routes douanières;

- 1° la route conduisant d'Audun-le-Tiche au poste de perception des douanes à Esch-s.-Alz.;
- 2° la route conduisant d'Ottange au poste de perception des douanes à Rumclange;
- 3° la route conduisant de Volmerange au poste de perception des douanes à Dudelange;
- 4° la route conduisant d'Evrange au poste de perception à Frisange;
- 5° la route conduisant de Beiern (Lorraine) au poste de perception à Mondorf;
- 6° la route conduisant de Bas-Kontz au poste de perception à Schengen et le pont de la Moselle à Schengen;
- 7° le pont de la Moselle à Remich;
- 8° le pont de la Moselle à Wormeldange;
- 9° le pont de la Moselle à Grevenmacher;
- 10° le pont de la Sûre à Wasserbillig;
- 11° le pont de la Sûre à Echternach;
- 12° le route conduisant de Roth au poste de perception à Vianden.

Luxembourg, le 11 avril 1919.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Avis. — Jury d'examen.

L'examen oral de M. Guillaume *Leidenbach*, de Luxembourg, récipiendaire pour la candidature en droit, qui avait été fixé au samedi, 12 avril 1919, suivant avis du 29 mars dernier, publié au n° 21 du *Mémorial* de l'année courante, aura lieu le samedi, 19 avril prochain, à 10 heures du matin.

Luxembourg, le 12 avril 1919.

Le Directeur général,
de l'instruction publique,
N. WELTER.

Bekanntmachung. — Zollhefen.

Im Nachtrag zur Bekanntmachung vom 18. März 1919 (Memrial S. 281) werden folgende Straßen als Zollstraßen bezeichnet:

1. Die Straße von Deutsch-Weh zur Zollhebestelle Esch a. d. Alz.;
2. die Straße von Ottingen zur Zollhebestelle Rümelingen;
3. die Straße von Bollmeringen zur Zollhebestelle Döbelingen;
4. die Straße von Evringen zur Zollhebestelle Frisingen;
5. die Straße von Beiern (Lothringen) zur Zollhebestelle Mondorf;
6. die Straße von Niederfontz zur Zollhebestelle Schengen und die Moselbrücke zu Schengen;
7. die Moselbrücke zu Remich;
8. die Moselbrücke zu Wormeldingen;
9. die Moselbrücke zu Grevenmacher;
10. die Sauerbrücke zu Wasserbillig;
11. die Sauerbrücke zu Echternach;
12. die Straße von Roth zur Zollhebestelle Vianden.

Luxembourg, den 11. April 1919.

Der General-Direktor der Finanzen,
N. N e y e n s.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die mündliche Prüfung des Hrn. Wilhelm *Leidenbach*, aus Luxemburg, Rezipiend für die Kandidatur der Rechte, die, gemäß Bekanntmachung vom 29. März letztthin in Nr. 21 des „*Memorials*“ vom laufenden Jahre, auf Samstag, den 12. April 1919 festgesetzt war, findet am Samstag, den 19. April künftigh, um 10 Uhr vor-mittags statt.

Luxembourg, den 12. April 1919.

Der General-Direktor
des öffentlichen Unterrichts,
N. W e l t e r.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour la médecine-vétérinaire, composé de MM. Jules *Diederich*, vétérinaire du Gouvernement à Luxembourg, président; Léandre *Spartz*, directeur de l'abattoir municipal de Luxembourg, Émile *Mark*, vétérinaire à Differdange, Paul *Koch*, vétérinaire à Luxembourg, membres, et Jean-Pierre *Bosse-ler*, vétérinaire à Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira en session extraordinaire, du 28 avril au 1^{er} mai 1919, au laboratoire bactériologique à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de M. Jean-Baptiste *Meyer*, de Luxembourg, récipiendaire pour le grade de médecin-vétérinaire.

L'examen écrit aura lieu lundi, le 28 avril, de 9 heures du matin à midi, et de 2 à 5 heures de relevée.

L'examen oral est fixé au mercredi, 30 avril, de 2 à 5 heures de relevée.

L'épreuve pratique aura lieu jeudi, le 1^{er} mai, à 10 heures du matin.

Luxembourg, le 12 avril 1919.

*Le Directeur général,
de l'instruction publique,
N. WELTER.*

Avis. — Règlement communal.

En séance du 14 septembre 1918, le conseil communal de Hollerich a modifié le règlement de police sur les jeux et amusements publics. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 7 avril 1919.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Caisse d'épargne. — A la date des 25, 27 mars et 2 avril 1919, les livrets nos 99878, 199018 et 229900 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans les dits délais, les livrets en question sont déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 12 avril 1919.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für die Tierarzneifunde, bestehend aus den HH. Julius *Diederich*, Staatstierarzt zu Luxemburg, Präsident; Léandre *Spartz*, Direktor des städtischen Schlachthauses zu Luxemburg, Emil *Mark*, Tierarzt zu Differdingen, Paul *Koch*, Tierarzt zu Luxemburg, Mitglieder, und Johann Peter *Bosse-ler*, Tierarzt zu Luxemburg, Mitglied-Sekretär, wird in außerordentlicher Sitzung, vom 28. April auf den 1. Mai 1919, im Bakteriologischen Institut zu Luxemburg zusammentreten, behufs Prüfung des Hrn. Johann Baptist *Meyer*, aus Luxemburg, Rezipiend für den Grad von Tierarzt.

Die schriftliche Prüfung findet am Montag, den 28. April, von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 2 bis 5 Uhr nachmittags statt.

Die mündliche Prüfung ist auf Mittwoch, den 30. April, von 2 bis 5 Uhr nachmittags festgesetzt.

Die praktische Prüfung findet am Donnerstag, den 1. Mai, um 10 Uhr vormittags statt.

Luxemburg, den 12. April 1919.

*Der General-Direktor
des öffentlichen Unterrichts,
N. Welter.*

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 14. September 1918 hat der Gemeinderat von Hollerich das Polizeireglement über die öffentlichen Spiele und Belustigungen abgeändert. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 7. April 1919.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.*